

RESUMO

ARAÚJO, A.A.C. **Escala de Estressores de Estudantes de Enfermagem (4E-15): adaptação e validação semântica para o Brasil**. 2022. 69 p. Dissertação (Mestrado) – Escola de Enfermagem de Ribeirão Preto, Universidade de São Paulo, Ribeirão Preto, 2022.

Estudantes de enfermagem vivenciam situações consideradas estressoras durante o seu processo formativo. Os fenômenos que ocasionam estresse podem afetar o estado psicossocial do graduando e, assim, reduzem o seu desempenho acadêmico. Desse modo, é fundamental realizar a validação de um instrumento no contexto brasileiro que poderá auxiliar a identificação de estressores vivenciados pelos estudantes de enfermagem, a fim de direcionar os docentes na interpretação e compreensão dessas situações com vistas à promover intervenções para minimizar o estresse acadêmico e assim, qualificar o processo de ensino-aprendizagem. O estudo possui como objetivo geral traduzir, adaptar e validar a *The Student Nurse Stressor-15 (SNS-15) Scale* para uso no Brasil. Trata-se de estudo metodológico que seguiu as seguintes etapas: tradução, síntese, retrotradução (*back translation*), revisão por um comitê de especialistas e pré-teste. O comitê de especialistas foi composto por sete docentes de enfermagem. No pré-teste e validação semântica, participaram 270 estudantes de dois cursos de graduação, sendo 32 e 238, respectivamente. O Índice de Validade de Conteúdo (IVC) foi utilizado para calcular a concordância dos especialistas e o Alfa de Cronbach para testar a confiabilidade do instrumento. A coleta de dados foi realizada presencialmente e por meio digital, via *Google Forms*, e todas as informações foram duplamente digitadas e exportadas para o programa IBM® SPSS® Statistics versão 25, para análise estatística. Denominou-se de “Escala de Estressores de Estudantes de Enfermagem (4E-15)” a versão traduzida, adaptada e validada para o Brasil. Esta versão recebeu alterações nos itens 2, 9 e 10, para melhor compreensão no contexto brasileiro. Ao considerar os 15 itens da Escala de Estressores de Estudantes de Enfermagem (4E-15), o IVC global foi de 0,81 e o Alfa de Cronbach equivalente a 0,814, ambos significativos. O instrumento é válido na identificação dos estressores vivenciados pelos estudantes de enfermagem brasileiros, o que pode subsidiar o desenvolvimento de investigações e intervenções voltadas para o aprimoramento do processo de ensino-aprendizagem, da segurança emocional e bem-estar.

Descritores: Educação em Enfermagem. Estágio Clínico. Estresse Psicológico. Estudantes de Enfermagem. Estudo de Validação.

ABSTRACT

ARAÚJO, A.A.C. **Escala de Estressores de Estudantes de Enfermagem (4E-15): adaptation and semantic validation for Brazil**. 2022. 69 p. Dissertação (Mestrado) – Escola de Enfermagem de Ribeirão Preto, Universidade de São Paulo, Ribeirão Preto, 2022.

Nursing students experience situations considered stressful during their training process. The phenomena that cause stress can affect the psychosocial state of the undergraduate and, thus, reduce their academic performance. In that sense, it is essential to validate an instrument in the Brazilian context that can help identify stressors experienced by nursing students, in order to guide professors in the interpretation and understanding of these cases so they are able to promote interventions to minimize academic stress and thus qualifying the teaching-learning process. The study has the general objective of translating, adapting and validating The Student Nurse Stressor-15 (SNS-15) Scale for use in Brazil. This is a methodological study that followed the following steps: translation, synthesis, back translation, review by a committee of specialists and pre-test. The expert committee was composed of seven nursing professors. In the pre-test and semantic validation, 270 students from two undergraduate courses participated, being 32 and 238, respectively. The Content Validity Index (CVI) was used to calculate the experts' agreement and the Cronbach's Alpha to test the instrument's reliability. Data collection was carried out in person and digitally, via Google Forms, and all information was double-typed and exported to the IBM® SPSS® Statistics program, version 25, for statistical analysis. The version translated, adapted and validated for Brazil was called "Escala de Estressores de Estudantes de Enfermagem (4E-15)". This version received changes in items 2, 9 and 10, for better understanding in the Brazilian context. When considering the 15 items of the Escala de Estressores de Estudantes de Enfermagem (4E-15), the overall CVI was 0.81 and Cronbach's Alpha equivalent to 0.814, both being significant. The instrument is valid for identifying the stressors experienced by Brazilian nursing students, which can support the development of investigations and interventions aimed at improving the teaching-learning process, emotional security and well-being.

Descriptors: Education, Nursing. Clinical Clerkship. Stress, Psychological. Students, Nursing. Validation Study.

RESUMEN

ARAÚJO, A.A.C. **Escala de Estressores de Estudantes de Enfermagem (4E-15): adaptación y validación semántica para Brasil**. 2022. 69 h. Disertación (Maestría) – Escuela de Enfermería de Ribeirão Preto, Universidad de São Paulo, 2022.

Los estudiantes de enfermería experimentan situaciones consideradas estresantes durante su proceso de formación. Los fenómenos que provocan estrés pueden afectar el estado psicosocial del estudiante de grado y, por ende, reducir su rendimiento académico. Por lo tanto, es fundamental validar un instrumento en el contexto brasileño que pueda ayudar a identificar los estresores experimentados por los estudiantes de enfermería, con el fin de orientar a los profesores en la interpretación y comprensión de estas situaciones con el objetivo de promover intervenciones para minimizar el estrés académico y así calificar el proceso de enseñanza-aprendizaje. El estudio tiene como objetivo general traducir, adaptar y validar la *The Student Nurse Stressor-15 (SNS-15) Scale* para uso en Brasil. Se trata de un estudio metodológico que siguió los siguientes pasos: traducción, síntesis, retrotraducción, revisión por un comité de especialistas y pre-test. El comité de expertos estuvo compuesto por siete profesores de enfermería. En el pretest y validación semántica participaron 270 estudiantes de dos carreras de grado, siendo 32 y 238, respectivamente. Se utilizó el Índice de Validez de Contenido (IVC) para calcular el acuerdo de expertos y el Alfa de Cronbach para probar la confiabilidad del instrumento. La recolección de datos se realizó de manera presencial y digital, a través de Google Forms, y toda la información se digitó dos veces y se exportó al programa IBM® SPSS® Statistics, versión 25, para el análisis estadístico. La versión traducida, adaptada y validada para Brasil se denominó “Escala de Estressores de Estudantes de Enfermagem (4E-15)”. Esta versión recibió cambios en los ítems 2, 9 y 10, para una mejor comprensión en el contexto brasileño. Al considerar los 15 ítems de la Escala de Estressores de Estudantes de Enfermagem (4E-15), el CVI global fue de 0,81 y el Alfa de Cronbach equivalente a 0,814, ambos significativos. El instrumento es válido para identificar los estresores experimentados por los estudiantes brasileños de enfermería, lo que puede apoyar el desarrollo de investigaciones e intervenciones dirigidas a mejorar el proceso de enseñanza-aprendizaje, la seguridad emocional y el bienestar.

Descriptor: Educación en Enfermería. Prácticas Clínicas. Estrés Psicológico. Estudiantes de Enfermería. Estudio de Validación.